



HI-MATIC GF

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES



Your light weight, inexpensive Hi-matic GF is an easy-to-use 35mm camera. The mechanical shutter is fixed at a fast 1/125 sec. to help guard against blur from camera or subject movement. Its exposure control has three positions for sunny, partly cloudy, and overcast conditions. A flash-use indicator lamp informs you when to use the built-in flash. Focusing is simple with four handy symbols.

NAMES OF PARTS

- 1 Shutter-release button
- 2 Frame counter window
- 3 CdS cell
- 4 Exposure-display window
- 5 Light symbol
- 6 Focus zone symbol
- 7 Focusing ring
- 8 Strap
- 9 Back-cover release knob
- 10 Rewind crank
- 11 Viewfinder window
- 12 Built-in flash
- 13 Film-speed window
- 14 Flash-release lock
- 15 Minolta 38mm f/4 lens
- 16 Exposure-control lever
- 17 Film-speed lever
- 18 Pressure plate
- 19 Film-advance knob
- 20 Flash-use indicator lamp
- 21 Flash-monitor lamp
- 22 Finder eyepiece
- 23 Film sprocket
- 24 Take-up spool
- 25 Rewind-release button
- 26 Tripod socket
- 27 Focus symbol table
- 28 Flash range table
- 29 Battery-chamber cover

BEFORE TAKING PICTURES

Batteries
Use two AA (penlight) alkaline-manganese (Eveready, E91 or equivalent) or sealed carbon-zinc batteries. Do NOT use nickel-cadmium (Ni-Cd) batteries.
WARNING: Keep batteries away from young children.



Die Minolta Hi-matic GF ist eine einfach zu bedienende, leichte und preiswerte Kleinbildkamera. Die Verschlusszeit wurde auf 1/125 s festgelegt, um Verwacklungs- und Bewegungsunschärfe vorzubeugen. Die Belichtung kann für Sonne, dunstige Sonne (oder teilweise Bewölkung) sowie starke Bewölkung eingestellt werden. Ein Lichtsignal am Sucher informiert darüber, wenn das eingebaute Blitzgerät verwendet werden sollte. Scharfgestellt wird schnell und einfach auf vier Entfernungssymbole.

BEZEICHNUNGEN DER TEILE

- 1 Auslöser
- 2 Bildzählwerk
- 3 CdS-Meßzelle
- 4 Belichtungsanzeige
- 5 Helligkeits-Symbole
- 6 Entfernungssymbole
- 7 Scharfeinstellung
- 8 Trageriemen
- 9 Rückwand-Entriegelungsknopf
- 10 Filmrückspulkrübel
- 11 Sucherausblick
- 12 Eingebautes Blitzgerät
- 13 Filmempfindlichkeitsanzeige
- 14 Ausratschieber für Blitzgerät
- 15 Minolta-Objektiv 4/38 mm
- 16 Griffe für Belichtungseinstellung
- 17 Griff für Filmempfindlichkeits-einstellung
- 18 Rückwand
- 19 Filmhanddruckplatte
- 20 Rändelknopf für Filmtransport
- 21 Lichtsignal "Blitz-verwenden"
- 22 Blitzbereitschaftsanzeige
- 23 Suchereinsicht
- 24 Filmaufwickelspule
- 25 Filmtransportwalze
- 26 Rückspul-Entsperrknopf
- 27 Stützeingewinde
- 28 Tabelle für Entfernungssymbole
- 29 Blitzbereiche-Tabelle
- 30 Batteriekommerdeckel

VOR DER ERSTEN AUFNAHME

Batterien
Es werden zwei 1,5-Volt-Mignonbatterien (Alkali-Mangan oder auslaufsichere Kohle-Zink; z.B. Varta 4006, Mallory MN-1500 oder ähnlich) benötigt. Aufladbare Ni-Cd-Akkus nicht verwenden.
VERMARK: Die Batterien seien außerhalb der Reichweite vom Kind.

Einsetzen der Batterien
1. Öffnen Sie den Batteriekommerdeckel, indem Sie ihn in Pfeilrichtung schieben und anheben (B-1).
2. Kontaktflächen mit einem trockenen Tuch abreiben und Batterien einsetzen wie gezeigt (C).
3. Schließen Sie den Deckel durch Andrücken und Zurückziehen in Pfeilrichtung (B-2), damit er einrasten kann.

Batteriekontrolle
Blitzgerät herauspringen lassen (D) und feststellen, wie lange es dauert, bis die Blitzbereitschaftsanzeige aufleuchtet. Dauert das länger als 30 Sekunden, sind die Batterien gegen neue auszutauschen.

ANMERKUNG
Die Batterien werden nur für das Blitzgerät und das Lichtsignal benötigt. Bei ausreichendem Licht kann man mit der Hi-matic GF (da sie einen mechanisch gesteuerten Verschluss besitzt) auch ohne Batterien fotografieren.

Filmeinlegen und Filmtransport
In der Hi-matic GF kann jeder Kleinbildfilm (Patrone 135) verwendet werden. Es wird jedoch davon abgeraten, Farbfilm in dieser Kamera zu benutzen, weil das Belichtungssystem nicht für diese Filmart entwickelt wurde und dafür nicht genau genug arbeitet.

Installing Batteries

1. Open the battery-chamber cover by sliding it in the direction of the arrow and lifting up as shown (B-1).
2. Wipe the terminals with a dry cloth to prevent poor contact from dirt and insert the batteries as shown (C).
3. Close the cover by pushing it down in the direction of the arrow. Let it snap back to its closed position (B-2).

Checking Batteries

Pop up the built-in flash (D). Time how long it takes for the flash monitor lamp to light. If it takes longer than 30 seconds, replace the batteries with new ones.

NOTE

The batteries are needed only to power the flash and indicator lamp. The camera can still be used in bright light without batteries because it has a mechanical shutter.

Loading and Advancing Film

Any standard 35mm film cartridge can be used in the Hi-matic GF. However, it is not recommended to use color slide (reversal) film since the camera's exposure mechanism is not designed to give the precise exposure required by such film.

1. Pull up on the back-cover release knob until the back cover springs open (E).
2. Place the film cartridge into the chamber as shown (F) and push the knob all the way in, rotating it slightly if necessary.
3. Rotate the film-advance knob until one of the gray film retainers on the take-up spool is fully open (G).
4. Insert the film leader under the film retainer (H), then slowly turn the film advance knob until the perforations on both edges of the film are engaged with sprocket teeth (I).
5. Close the back cover.
6. Advance the film and release the shutter until the figure "1" appears in the center of the film counter window (J). The back-cover release knob with the rewind crank should turn counter-clockwise as the film is being advanced; if it does not, repeat the preceding steps to assure film is aligned and advancing properly.

Setting Film Speed

Depending on which film you are using, set the film speed by sliding the film speed lever (K) so that either "100" or "400" appears in the film speed window. ASA-DIN conversion table is below (L).

NOTE

Do not set film speed between "100" and "400".

HOW TO TAKE PICTURES

Focusing and Framing

1. Set focus by turning the focusing ring to align the symbol corresponding to the camera-to-subject distance of your subject with the index on the lens barrel (N). The table (O) specifies camera-to-subject distances and typical subjects corresponding to these symbols.

NOTE

The focusing ring has click-stops at "∞" and "∞", but you may set it between symbols.

2. Looking through the viewfinder (P), compose your subject within the bright framing guides (P-1) which indicate the picture area that will appear on film, if your subject is approx. 1m (3.3 ft.) from the camera, use the parallax correction marks (P-2) to frame your subject.

Exposure Control

These are three aperture settings (Q) to choose from, depending on light conditions. Turn the exposure control lever until the appropriate light symbol appears in the exposure display window at the top of the lens barrel (R).

Symbol	Distance	Subject	Motivbeispiel
∞	infinity Unendlich	Landscapes or scenes about 5m (17 ft.) or more from the camera Landschaftsaufnahmen ab 5 m Entfernung	
∞	3m (9.8 ft.) 3 m	Most snapshots and small groups Die meisten Schnappschüsse und kleine Personengruppen	
∞	1.5m (4.9 ft.) 1,5 m	Above-the-waist pictures of people and medium-close subjects Personenaufnahmen von Kopf bis Taille und mittelnaher Objekte	
∞	1m (3.3 ft.) 1 m	Head-and-shoulders portraits and close-range objects Kopfaufnahmen (Kopf bis Schulter) und nahe Objekte	

1. Rückwand-Entriegelungsknopf herausziehen, bis die Rückwand aufspringt (E).
2. Filmpatrone wie gezeigt in die Kamera einlegen (F) und den Entriegelungsknopf ganz hineinschieben – falls nötig unter leichtem Drehen.
3. Rändelknopf für Filmtransport langsam drehen, bis einer der hellgrauen Filmhalter in der Aufwickelspule sich voll nach hinten öffnet (G).
4. Den Filmanfang ganz unter den hellgrauen Filmhalter schieben (H) und den Filmtransportknopf vorsichtig drehen, bis die Filmperforation an beiden Seiten sicher von den Zähnen der Transportwalze erfaßt wird (I).
5. Rückwand schließen und bis zum Einrasten andrücken.
6. Abwechselnd Filmtransportknopf drehen und auslösen, bis die Zahl "1" in der Mitte des Bildzählwerks steht (J). Beim Filmtransport sollte sich der Rückwand-Entriegelungsknopf mit der Rückspulkrübel entgegen dem Uhrzeigersinn mitdrehen. Ist das nicht der Fall, wiederholen Sie am besten den Einlegevorgang (wie vorstehend beschrieben), um sicherzustellen, daß der Film korrekt eingelegt ist und richtig transportiert wird.

Filmeempfindlichkeit einstellen

Passend zum benutzten Film schieben Sie den Griff (K) für die Filmeempfindlichkeitseinstellung so, daß „100“ (ASA 100 oder 21 DIN) oder „400“ (ASA 400 oder 27 DIN) in der Filmeempfindlichkeitsanzeige steht (L).

ANMERKUNG

Filmeempfindlichkeit nicht zwischen „100“ und „400“ einstellen! Griff setzt bis zum Anschlag schieben.

FOTOGRAFIEREN MIT DER MINOLTA HI-MATIC GF

Scharfeinstellen und Bildausschnitt wählen

1. Scharfeinstellung drehen, bis ein zum Abstand zwischen Kamera und Objekt passendes Entfernungssymbol an der Markierung am Objektivtubus steht (N). In der Tabelle (O) sind die Symbole, die zugehörigen Abstände und typische Motivbeispiele gegenübergestellt.

ANMERKUNG

Die Scharfeinstellung rastet an den Entfernungssymbolen „∞“ und „∞“ ein, es können aber auch beliebige Zwischenwerte eingestellt werden.

2. Der weiße Leuchtrahmen (P-1) im Sucher (P) zeigt an, welcher Bildausschnitt wirklich auf den Film kommt. Ist das Objekt nur um etwa 1 m entfernt, wird der Bildausschnitt von den Parallaxenmarken (P-2) angegeben.

Belichtungseinstellung

Je nach Lichtverhältnissen stehen drei Blendeneinstellungen (Q) zur Wahl. Drehen Sie an den Griffen für die Belichtungseinstellung, bis das zutreffende Helligkeits-Symbol in der Belichtungsanzeige auf der Oberseite der Objektivfassung (R) angezeigt wird.

ANMERKUNG

Die Belichtungseinstellung rastet an den Symbolen ein. Sie darf nicht zwischen zwei Symbolen eingestellt werden.

Blitzaufnahmen

Leuchtet bei leichtem Andrücken des Auslösers das Lichtsignal "Blitz verwenden" (S-1) auf, soll man das eingebaute Blitzgerät folgendermaßen verwenden:

1. Ausratschieber für das Blitzgerät in Pfeilrichtung schieben. Das Blitzgerät springt heraus und beginnt sich aufzuladen, sofern die Batterien betriebsbereit sind. Die Blende wird unabhängig vom eingestellten Helligkeits-Symbol automatisch geöffnet, sobald das Blitzgerät herauspringt.

NOTE

The exposure control ring has click-stops at each symbol. Do NOT be set between symbols.

Flash Pictures

If the flash-use indicator lamp (S-1) comes on when the shutter release button is slightly depressed, use the built-in flash.

1. Slide the flash-release lock in the direction of the arrow. The flash will pop up and start charging if the batteries are functional. The aperture is automatically set to f/4 as soon as the flash pops up, regardless of which symbol is set in the exposure display window.

2. When the flash monitor lamp (S-2) left of the viewfinder comes on, the camera is ready to take flash pictures.
Flash distance range is (M).

Rewinding and Unloading Exposed Film

1. Depress the rewind-release button on the bottom of the camera (T).
2. Fold out the rewind crank and turn it clockwise in the direction of the arrow (U).
3. When you are sure the film is completely rewound and the crank turns freely, pull up on the back-cover release knob to open the cover and remove the film cartridge.

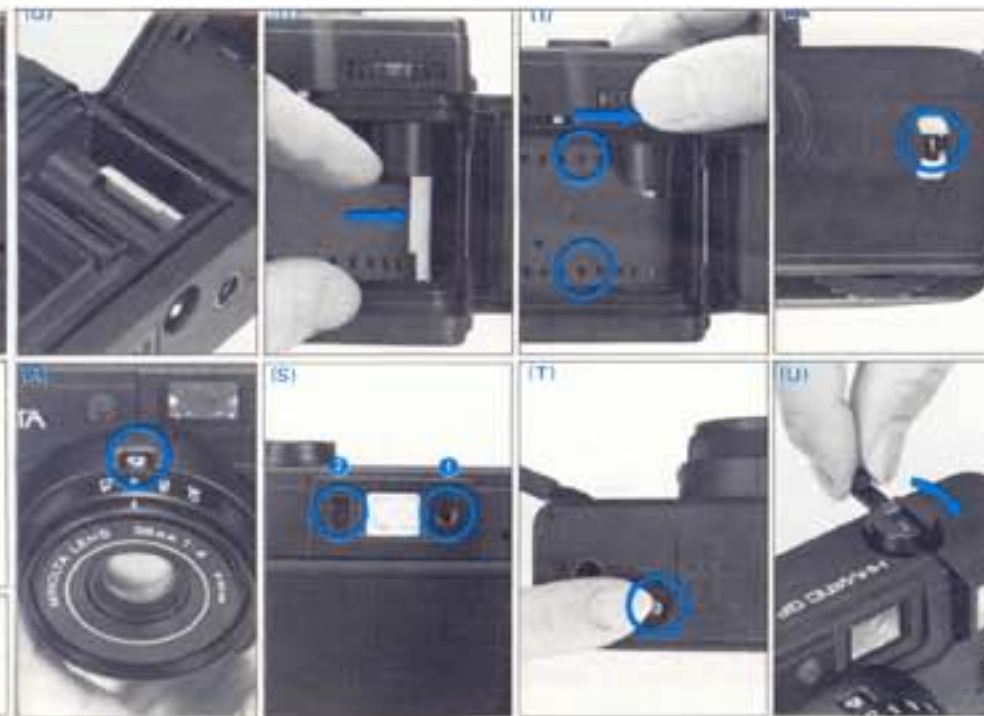
CARE AND STORAGE

Your Minolta Hi-matic GF is made for long, carefree service, but there are a few things you should do:

- Never touch the camera lens or the CdS "eye" with fingers. Should these become dirty, clean them with a blower lens brush and a soft, lint-free cloth, using a gentle motion.
- If you do not plan to use your camera for two weeks or longer, it is best to remove the batteries.
- Store your camera in a cool, dry place away from dust or chemicals. An airtight container that has a drying agent like silica gel in it would be ideal.
- The camera should never be put or left in places where it may be subject to relatively high temperature, such as the glove compartment of a motor vehicle.
- If you have any questions, ask your Minolta dealer. He is knowledgeable in all aspects of photography, and can help you with all your photographic needs.

SPECIFICATIONS

Type: Compact 35mm camera with built-in electronic flash
Lens: Minolta 38mm f/4, 3 elements in 3 groups, 60° angle of view; filter and lens-hood mount: 46mm screw-in type
Shutter: Metal blade, behind-the-lens mechanical type, fixed 1/125 sec. speed
Focusing: 1m (3.3 ft.) to infinity, with click-stop zone-symbol settings
Exposure control: By 3 position exposure control grip with click-stop sun (aperture f/16), hazy sun (f/8) and cloud symbols (f/4)
Viewfinder: Bright-frame type with parallax-correction marks; flash-use indicator lamp; flash-monitor lamp that lights when the flash has recycled
Power: Two 1.5v AA-size (penlight) alkaline-manganese, or sealed carbon-zinc cells for indicator lamp and flash operation
Flash system: Built-in, flash turns on automatically when popped up.
Flash range: ASA/ISO 100 1.5 – 3.8m (4.9 – 12 ft.)
 ASA/ISO 400 2.4 – 6m (7.9 – 20 ft.)
Film advance: Knob type with 320° rotation; advancing-type frame counter
Frame size: 24mm x 36mm
Usable films: Black & white and color negative 35mm films
Other: Minolta Easy-Load film system with special take-up spool
Dimensions: 121 x 73.5 x 52.5mm (4-3/4 x 2-7/8 x 2-1/16 in.)
Weight: 215g (7.9/16 oz.) (without Batteries)
 Specifications subject to change without notice



2. Wenn die Blitzbereitschaftsanzeige (S-2) links vom Suchereinsicht aufleuchtet, ist die Kamera blitzbereit.
Die zulässigen Blitzbereiche (M).

Rückspulen und Herausnehmen des Films

1. Rückspul-Entsperrknopf am Kameraboden (T) eindrücken.
2. Filmrückspulkrübel herausklappen und in Pfeilrichtung drehen (U).
3. Sobald der Film komplett in die Patrone zurückgespult ist und die Rückspulkrübel sich frei (leicht) drehen läßt, den Rückwand-Entriegelungsknopf herausziehen, bis die Rückwand aufspringt; dann die Filmpatrone herausnehmen.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

Ihre Minolta Hi-matic GF ist für langjährigen, wartungsfreien Gebrauch konstruiert. Sie sollten dennoch folgendes beachten:

- Die Glasoberflächen des Objektivs und der CdS-Meßzelle nicht mit bloßen Fingern berühren. Im Falle von Verschmutzung mit Luftpinsel und ggf. mit weichem Tuch vorsichtig reinigen.
- Wird die Kamera länger als etwa 2 Wochen nicht benutzt, sollte die Batterie herausgenommen werden (gilt vor allem für ungünstiges Klima).
- Die Kamera wird am besten an einem kühlen, trockenen Ort – frei von Staub oder Chemikalien – aufbewahrt. Vor allem bei ungünstigem Klima empfiehlt sich die Unterbringung in einem luftdichten Behälter zusammen mit einem feuchtigkeitsspeichernden Mittel wie Silicagel.
- Bei längerem Nichtgebrauch sollte der Verschluss möglichst nicht gespannt sein (vorher auslösen). Es ist günstig für einwandfreie Verschlussfunktion, von Zeit zu Zeit mehrmals den Filmtransportknopf bis zum Anschlag zu drehen und auszulösen, wenn die Kamera lange Zeiträume außer Gebrauch ist.

TECHNISCHE DATEN

Typ: Kleinbild-Kompaktkamera mit eingebautem Elektronenblitzgerät.
Objektiv: Minolta-Objektiv 4/38 mm; 3 freistehende Linsen; 60° Diagonalbildwinkel. Einschraubgewinde für Filter und Gegenlichtblende 46 mm.
Verschluss: Mechanisch gesteuerter Metall-Lamellen-Verschluss hinter dem Objektiv; feste Verschlusszeit 1/125 s.
Scharfeinstellung: Unendlich bis 1 m; mit einrastender Symboleinstellung.
Belichtungseinstellung: Mit den drei Raststellungen "Sonne" (Blende 16), "dauerige Sonne" (Blende 8) und "bewölkt" (Blende 4).
Sucher: Leuchtrahmensucher mit Parallaxenmarken. Lichtsignal "Blitz verwenden"; Blitzbereitschaftsanzeige.
Energiequellen: Zwei 1,5-Volt-Mignonbatterien (Alkali-Mangan- oder auslaufsichere Kohle-Zink-Batterien) für Blitzgerät und Lichtsignal.
Blitzsystem: Eingebautes Blitzgerät, das sich beim Herauspringen automatisch einschaltet.
Blitzbereiche: ISO 100/21° 1,5 bis 3,8 m
 ASA/DIN 400/27° 2,4 bis 6 m
Filmtransport: 320-Grad-Drehung am Rändelknopf; addierendes Bildzählwerk.
Aufnahmeformat: 24 mm x 36 mm.
Weiteres: Minolta-System für vereinfachtes Filmeinlegen mit spezieller Aufwickelspule.
Abmessungen: 121 mm x 73,5 mm x 52,5 mm.
Gewicht: 215 g (ohne Batterien).
 Technische Änderungen vorbehalten

Minolta Camera Co., Ltd.
 Minolta Camera Hongkong-Gesellschaft m. B.H.
 Minolta France S.A.
 Minolta (UK) Limited
 Minolta Austria Gesellschaft m. B.H.
 Minolta Camera Benelux B.V.

30-2-Chome, Azuchi-Machi, Higashi-Ku, Osaka 541, Japan
 Kurt Fuchs Strasse 50, D-2070 Altonaerberg, West Germany
 251 bis, rue d'Alsace et d'Orléans, 92700 Colombes, France
 1-3 Tanjong Pagar, Block 4 North, Milton Keynes, MK14 5BL, England
 Ankerstrasse 19 (1121) Wien, Austria
 Zandvoort, 33-3600 Di Maarsseveen, P.O. 264, 3600 AG Maarsse, The Netherlands

Minolta Canada Inc.
 Head Office
 Montreal Branch
 Vancouver Branch
 Minolta Hong Kong Limited
 Minolta Singapore (Pte) Ltd.

1344 Pender Drive, Mississauga, Ontario L4W 1A4, Canada
 376 rue Montcalm St. Laurent, Québec H4T 1K8, Canada
 1620 Mt. St. Charles Avenue, Vancouver, B.C. V6J 1R3, Canada
 Room 208, 2/F, Eastern Center, 1065 King's Road, Hong Kong
 10, Selegie Gardens Crescent, Singapore 2290

Steyer, Ring 115 - 117 7200 Arnhem, Belgien
 Barzov V. Reichtal G. 0963 Döbling-Zentrum, Salzburg
 Broravägen 64, Box 12074, S-10662 Stockholm 11, Sweden
 101 Wilshire Drive, Banning, New Jersey 07416, U.S.A.
 3100 Loma Boulevard, Torrance, CA 90506, U.S.A.
 7000 Wilshire Drive, Rolling Meadows, IL 60008, U.S.A.
 5804 Peachtree Corners Road, Norcross, GA 30071, U.S.A.

Belgium Branch
 Minolta (Schweiz) AG
 Minolta Svenska AB
 Minolta Corporation
 Head Office
 Los Angeles Branch
 Chicago Branch
 Atlanta Branch

La Hi-matic GF léger et de prix très abordable est un appareil photo 24 x 36mm à utilisation facile.

L'obturateur mécanique est réglé sur la vitesse de 1/125^e afin de prévenir contre les photos floues. Son réglage de l'exposition a trois positions pour "soleil", "peu nuageux", et "ciel couvert". Un voyant d'utilisation du flash avertit l'opérateur quand il doit utiliser le flash. La mise au point est simple avec les quatre symboles pratiques.

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'obtenir les meilleurs résultats et une fiabilité maximale de votre nouveau appareil Minolta Hi-matic GF.

NOMENCLATURE

- | | | |
|---------------------------------------|--|--|
| 1 Bouton de déclenchement | 10 Flash incorporé | 19 Oculaire du viseur |
| 2 Fenêtre du compteur d'images | 11 Fenêtre de la sensibilité de film | 20 Bobine réceptrice |
| 3 Cellule CdS | 12 Bouton poussoir de déblocage du flash | 21 Rouleau entraîneur du film |
| 4 Fenêtre de l'affichage d'exposition | 13 Objectif Minolta 38mm f/4 | 22 Poussoir de déverrouillage pour le rebobinage |
| 5 Symbole de la lumière | 14 Levier de réglage d'exposition | 23 Embase pied |
| 6 Symbole de distance | 15 Levier de la sensibilité de film | 24 Table des symboles de distance |
| 7 Bague de mise au point | 16 Dos de l'appareil | 25 Table de portée du flash |
| 8 Oeillet de courroie | 17 Presseur du film | 26 Couverture du logement des piles |
| 9 Bouton de déverrouillage du dos | 18 Bouton d'avance du film | 27 Témoin de l'emploi du flash |
| 10 Manivelle de rebobinage | 19 Témoin du flash | |
| 11 Fenêtre du viseur | | |

AVANT LA PRISE DE VUES

Piles

Utiliser deux piles de type AA (penlight) alcaline-manganèse (Eveready E91 ou équivalent), ou carbone zinc scellées. NE PAS utiliser les piles au nickel cadmium (Ni-Cd).

ATTENTION: Laissez les piles hors de la portée des enfants.

Mise en place des piles

- Glissez le couvercle du logement des piles dans la direction de la flèche, puis soulevez. Voir illustration (B-1).
- Essuyez les bornes des piles avec un chiffon sec et glissez celles-ci dans leur logement. Voir illustration (C).
- Fermez le couvercle en le poussant vers le bas dans la direction de la flèche (B-2). Le laisser se refermer en position.

Vérification des piles

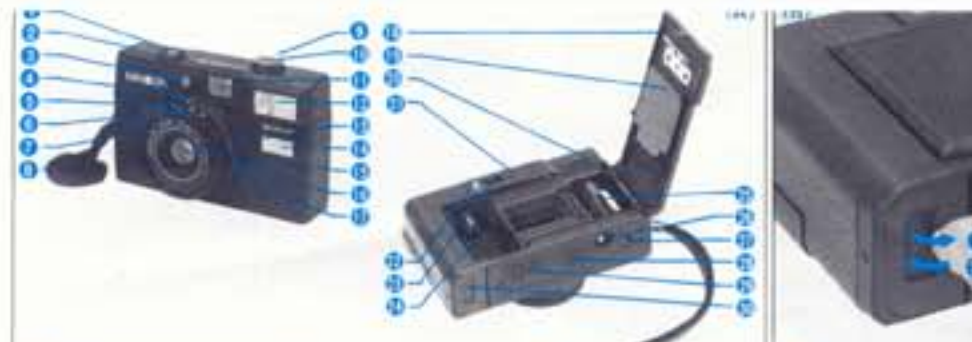
Ejecter le flash incorporé (D). Compter le temps que met le témoin du flash pour s'allumer. S'il faut plus de 30 secondes, remplacer les piles par des neuves.

NOTE

Les piles sont nécessaires pour alimenter seulement le flash et la lampe. Il est toujours possible d'utiliser l'appareil en lumière claire sans piles car il est doté d'un obturateur mécanique.

Chargement et avance du film

Le Hi-matic GF peut utiliser n'importe quel film 35mm en cartouche. Toutefois, il n'est pas conseillé d'utiliser les films diapositives couleur car le mécanisme de l'appareil n'est pas conçu pour donner l'exposition précise nécessaire pour de tels films.



(K)	(L) Table de conversion ASA-DIN Table de conversión ASA-DIN ASA/ISO 100 400 DIN 21 27 (M) Portée du flash/El margen de las distancias flash es el siguiente: ASA/ISO 100 1,5-3,8m (4,9-12 pies/pies) ASA/ISO 400 2,4-6m (7,9-20 pies/pies)	(N)
-----	--	-----

La cámara de 35mm Hi-matic GF es muy fácil de usar, ligera de peso y de poco costo. Su obturador mecánico está fijado a unos rápidos 1/125 de segundo para evitar cualquier movimiento del objeto o imágenes borrosas de la cámara. Su control de exposición tiene tres posiciones para condiciones atmosféricas con sol, parcialmente nublado o totalmente cubierto. Una lámpara indicadora de uso de flash le informa cuando utilizar el flash incorporado. Y enfocar es muy fácil con sus cuatro prácticos símbolos.

Sírvase leer estas instrucciones cuidadosamente para conseguir los mejores resultados y una más larga vida útil de servicio de su nueva Hi-matic GF de Minolta.

NOMBRE DE LAS PIEZAS

- | | | |
|--|--|-------------------------------------|
| 1 Disparador del obturador | 10 Flash incorporado | 19 Lámpara monitor del flash |
| 2 Ventanilla del contador de fotografías | 11 Ventanilla de sensibilidades | 20 Ocular del visor |
| 3 Célula CdS | 12 Botón accionador del flash | 21 Bobina receptora |
| 4 Ventanilla de exposición | 13 Objeto Minolta 38mm f/4 | 22 Rueda dentada de película |
| 5 Símbolo luminoso | 14 Palanca de control de la exposición | 23 Botón rebobinado-soltador |
| 6 Símbolo de la zona de enfoque | 15 Palanca de sensibilidades | 24 Encaje para trípode |
| 7 Aro de enfoque | 16 Tapa posterior | 25 Tabla de los símbolos de enfoque |
| 8 Correa | 17 Placa de presión | 26 Tabla de alcances del flash |
| 9 Botón posterior soltador | 18 Botón de avance de película | 27 Tapa de alojamiento de las pilas |
| 10 Manivela de rebobinado | 19 Lámpara indicadora de use flash | |
| 11 Ventanilla del visor | | |

ANTES DE TOMAR FOTOS

Pilas

Utilice dos pilas AA (tipo linterna de bolsillo) alcalino-manganesicas (Eveready E91 o equivalentes), o de carbón-cinc blindadas. NO use pilas de níquel-cadmio (Ni-Cd).

ATENCIÓN: Guarde las pilas alejadas de los niños.

Colocación de las pilas

- Abra la tapa del alojamiento de las pilas, deslizándola en la dirección de la flecha y levantándola según se muestra. (B-1)
- Limpie las terminales con un paño seco para evitar contactos defectuosos debidos a suciedad, e introduzca las pilas según se muestra (C).
- Cierre la tapa apretándola hacia abajo en la dirección de la flecha. (B-2) Quedará cerrada en su posición cuando se oiga un chasquido.

Comprobación de las pilas

Saque el flash incorporado. (D) Calcule el tiempo que tarda en encenderse la lámpara monitor del flash. Si tarda más de 30 segundos, cambie las pilas nuevas.

NOTE

Se necesitan las pilas solamente para alimentar el flash y la lámpara indicadora. Se podrá utilizar todavía la cámara sin pilas en situaciones con suficiente luz intensa debido a que tiene un obturador mecánico.

Carga y avance de la película

Se puede utilizar cualquier cargador de película de 35mm estándar en la Hi-matic GF. Sin embargo, no se recomienda usar película de diapositivas en color (reversible) puesto que el mecanismo de exposición de la cámara no está diseñado para proporcionar la precisa exposición que dichas películas requieren.

- Tirer le bouton de déverrouillage du dos de l'appareil vers le haut jusqu'à ce qu'il s'ouvre (E).
- Glisser la cartouche du film dans son logement, comme illustré (F) et pousser le bouton en le tournant si nécessaire.
- Tourner le bouton d'avance du film jusqu'à ce que le volet gris de retenu de la bobine réceptrice soit entièrement ouvert (G).
- Introduire l'amorce du film dans le volet de maintien (H), puis tourner lentement le bouton d'avance du film jusqu'à ce que les perforations du film sur la roue d'entraînement soient bien engagées (I).
- Fermer le dos de l'appareil.
- Avancer le film et déclencher l'obturateur jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse au centre de la fenêtre du compteur (J). Le bouton de déverrouillage du dos avec la manivelle de rebobinage devront tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre au fur et à mesure que le film avance; sinon recommencer toutes les opérations ci-dessus.

Sélection de la sensibilité du film

Selon le type de film utilisé, régler la sensibilité en faisant glisser le levier de la sensibilité du film (K) de façon à ce qu'apparaisse soit "100" ou "400" dans la fenêtre de la sensibilité du film. La table de conversion ASA/DIN est au dessous (L).

NOTE

Ne pas positionner le sélecteur entre "100" et "400".

COMMENT EFFECTUER UNE PRISE DE VUE

Mise au point et cadrage

- Effectuer la mise au point en tournant la bague de mise au point pour aligner le symbole de distance correspondante appareil-sujet de votre sujet avec l'index situé sur le barillet de l'objectif (N). La table (O) indique les distances correspondantes appareil-sujet et le type de ces symboles.

NOTE

La bague de mise au point est pourvue d'un crantage sur "∞" et "∞", mais peut être réglé entre les symboles.

- En regardant à travers le viseur (P), composer votre sujet à l'intérieur des guides de cadrage (P-1) qui indiquent la surface précise apparaissant sur le film. Pour la distance de 1m (3,3 pieds) environ de l'appareil, cadrer le sujet à l'intérieur des marques de correction de parallaxe (P-2).

Contrôle d'exposition

L'appareil possède trois réglages d'ouverture (Q), à choisir selon les conditions d'éclairage. Tourner le levier de contrôle de l'exposition jusqu'à ce que le symbole de lumière approprié apparaisse dans la fenêtre d'affichage de l'exposition au sommet du barillet (R).

NOTE

La bague de contrôle de l'exposition est pourvue d'un crantage sur chaque symbole. NE PAS entre les symboles.

Prise de vues au flash

Si le témoin de l'emploi du flash (S-1) s'allume lorsque l'on appuie légèrement sur le déclencheur de l'obturateur, utiliser le flash incorporé.

- Glisser le bouton de déblocage du flash dans la direction de la flèche. Le flash sort de son logement commencer à se charger si les piles sont bonnes. L'ouverture est automatiquement réglée à f/4 à l'éjection du flash, sans tenir compte du symbole qui apparaît dans la fenêtre d'affichage de l'exposition.
- Lorsque le témoin du flash (S-2) sur la gauche du viseur s'allume, l'appareil est prêt à prendre des photos au flash.

Portée du flash est (M).

(P)	(Q)
(R)	(S)
(T)	(U)

- Tire del botón soltador posterior hasta que la tapa se abra (E).
- Introduzca el cargador de la película en el alojamiento tal como se muestra (F) y apriete el botón hasta el tope girándolo ligeramente si es necesario.
- Gire el botón de avance de la película hasta que uno de los retenedores de la película gris en la bobina receptora esté completamente abierto (G).
- Introduzca el extremo guía de la película por debajo del retenedor de la película (H), gire luego lentamente el botón de avance de la película hasta que las perforaciones en ambos bordes de la película puedan engancharse en los dientes de la rueda dentada (I).
- Cierre la tapa posterior.
- Avance la película y dispare el obturador hasta que aparezca la cifra "1" en el centro de la ventanilla del contador de película (J). El botón posterior soltador de la tapa y la manivela de rebobinado deberán girar hacia la izquierda mientras se está avanzando la película; en caso contrario, repita los pasos anteriores para asegurarse de que la película está alineada y avanza correctamente.

Ajuste de la sensibilidad

Dependiendo de la película que está usando, ajustar la sensibilidad de la película deslizando la palanca de sensibilidades de forma (K) que aparezca "100" ó "400" en la ventanilla de sensibilidades. La conversión ASA-DIN es en la tabla (L).

NOTE

No ajuste la sensibilidad de la película entre "100" y "400".

COMO TOMAR FOTOGRAFIAS

Enfoque y encuadre

- Ajustar el enfoque girando el aro de enfoque hasta alinear el símbolo correspondiente a la distancia cámara-objeto en su fotografía con el índice situado en el cilindro del objetivo (N). En la tabla (O) se especifican las distancias cámara-objeto y los motivos más representativos que corresponden a estos símbolos.

NOTE

El aro de enfoque tiene paradas "clic" en "∞" y "∞", pero se puede colocar entre estos símbolos.

- Mirando por el visor (P), encuadre el objeto dentro de las guías de encuadre blancas (P-1) que indican el área de imagen que se impresionará en la película. Si su objeto está situado aproximadamente a 1m (3,3 pies) de la cámara, utilice las marcas de corrección de paralaje (P-2) para encuadrar a dicho objeto.

Control de exposición

Hay tres posiciones de abertura (Q) para elegir, dependiendo de las condiciones luminosas. Gire la palanca de control de la exposición hasta que el símbolo luminoso adecuado aparezca en la ventanilla de la exposición situada en la parte superior del cilindro del objetivo (R).

NOTE

El aro de control de la exposición tiene paradas "clic" en cada símbolo. No colocar entre estos símbolos.

Fotografías con flash

Utilice un flash incorporado si la lámpara indicadora de use flash (S-1) se enciende cuando se apriete ligeramente el disparador del obturador.

- Deslice el botón accionador del flash en la dirección de la flecha. El flash saldrá y empezará a cargarse si las pilas están en buen estado de funcionamiento. La abertura se ajusta en f/4 automáticamente tan pronto como el flash sale, independientemente del símbolo que se haya fijado en la ventanilla de exposición.
- Cuando se enciende la lámpara monitor del flash (S-2) en el visor, ellos es indicación de que la cámara está ya lista para sacar fotos con flash. La gama de la distancia del flash es en la tabla (M).

Rebobinado y desdoblamiento del film expuesto

- Apoyar sur le bouton de débrayage situé sous l'appareil (T).
- Sortir la manivelle et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (U).
- Lorsque le film est complètement rebobiné et que la manivelle tourne librement, tirer le bouton de déverrouillage du dos et retirer la cartouche du film.

ENTRETIEN ET RANGEMENT DE L'APPAREIL

L'appareil Minolta Hi-matic GF est garanti pour un fonctionnement long et parfait. Pourtant il est préférable de prendre quelques précautions:

- Ne jamais toucher l'objectif de l'appareil. Le cas échéant, l'essuyer tout doucement avec un tissu doux et propre.
- Retirer la pile au mercure de l'appareil, si on ne s'en sert pas pendant une longue période.
- Ranger l'appareil dans un endroit relativement sec et froid, à l'abri de la poussière et des produits chimiques. L'emploi d'un récipient à fermeture hermétique contenant un agent de séchage tel que du "Silicagel" est idéal.
- Ne jamais le laisser dans le boîte à gants d'une voiture ou autres endroits soumis à de hautes températures.
- Si vous avez une difficulté, veuillez vous renseigner auprès des revendeurs Minolta qui peuvent vous donner les meilleurs conseils pour tous vos besoins photographiques, grâce à leur expérience de spécialistes.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type: Appareil 24 x 36 compact avec flash électronique incorporé
Objectif: Minolta 38mm f/4, 3 éléments en 3 groupes, angle de champ 60°, monture de filtre et parasoleil: 46mm du type à vis

Obturateur: De type mécanique derrière l'objectif, à lame métallique vitesse fixée à 1/125^e de seconde

Mise au point: 1m (3,3 pieds) à l'infini, avec encliquetage sur symboles

Contrôle d'exposition: A l'aide d'une poignée de réglage d'exposition à 3 position avec cran du soleil (ouverture f/16), soleil nuageux (f/8) et nuageux (f/4)

Viseur: Du type à cadre clair avec marques de correction de paralaxe; témoin de faible lumière pour utilisation du flash; témoin du flash qui s'allume lorsque le flash est rechargé

Alimentation: 2 piles 1,5 volts de type AA (penlight) alcalines, carbone-zinc scellées pour la lampe témoin et le fonctionnement du flash

Système de flash: Incorporé, rétractable avec mise sous tension et couplage automatique

Portée du flash:	ASA/ISO	Portée du flash
	100	1,5 - 3,8m (4,9 - 12 pieds)
	400	2,4 - 6m (7,9 - 20 pieds)

Avance du film: Du type à bouton avec rotation de 320°, compteur de vues du type avançant

Format de cadre: 24mm x 36mm

Divers: Système Minolta de chargement du film simplicité bobine réceptrice spéciale

Dimensions: 121 x 73,5 x 52,5mm (4-3/4 x 2-7/8 x 2-1/16 pouces)

Poids: 215g (7-9/16 oz) (sans piles)

Ces caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.



Rebobinado y descarga de la película expuesta

- Apriete el botón rebobinado-soltador situado en la parte inferior de la cámara (T).
- Despliegue la manivela de rebobinado y gírela a la izquierda en la dirección de la flecha (U).
- Cuando esté seguro de que la película está completamente rebobinada y la manivela gire libremente, tire hacia fuera del botón posterior soltador para abrir la tapa y extraiga el cargador de la película.

CUIDADOS Y CONSERVACION

Su Minolta Hi-matic GF está fabricada para proporcionar un largo e impecable servicio; sin embargo, es esencial observar las siguientes precauciones:

- No tocar nunca con los dedos el objetivo de la cámara o el dispositivo CdS. Caso de que se ensuciaran, límpiense con un cepillo tipo soplador para objetivos y un paño suave que no tenga borra, con movimientos suaves.
- Cuando no vaya a usar la cámara durante dos semanas o por más tiempo, extráigase las pilas.
- Guárdese la cámara en lugar seco y fresco, libre de emanaciones de productos químicos, y a ser posible dentro de un recipiente hermético que contenga también un agente secante como, por ejemplo, silicogel.
- La cámara no debe dejarse nunca en lugares sometidos a temperaturas relativamente altas, tales como la guantera de un vehículo.
- Si usted requiere información adicional, diríjase a su proveedor Minolta que, estando especializado en todos los aspectos de la fotografía, le prestará con gusto cualquier asesoramiento y ayuda requeridos.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Tipo: Cámara de 35mm; compacta; con flash electrónico incorporado

Objetivo: Minolta de 38mm, f/4, de 3 elementos en 3 grupos; ángulo de visión de 60°; montura para filtro y pantalla del objetivo: tipo roscado de 46mm

Obturador: Tipo mecánico de detrás del objetivo, de láminas metálicas, y velocidad fija de 1/125 de segundo

Enfoque: De 1m (3,3 pies) a infinito, con ajustes de símbolos de zona con paradas "clic"

Control de exposición: Mediante empujadora de control de exposición de 3 posiciones con símbolos de parada "clic" en sol (apertura a f/16), sol brumoso (f/8) y nubes (f/4)

Visor: Tipo cuadro claro con marcas de corrección de paralaje; lámpara indicadora de use flash; lámpara monitor del flash que se enciende cuando se ha reciclado el flash

Corriente: 2 pilas de 1,5v, tamaño AA (tipo linterna de bolsillo) alcalinas; pilas de carbón-cinc selladas para la lámpara indicadora y el funcionamiento del flash

Sistema flash: Flash incorporado que se enciende automáticamente cuando emerge

Alcance del flash:	ASA/ISO	Alcance del flash
	100	1,5 - 3,8m (4,9 - 12 pies)
	400	2,4 - 6m (7,9 - 20 pies)

Avance de la película: Tipo botón con giro de 320°; contador de avance de fotografías

Formato: 24 x 36mm

Varios: Sistema Minolta de fácil carga de película con bobina receptora especial

Dimensiones: 121 x 73,5 x 52,5mm (4-3/4 x 2-7/8 x 2-1/16 pulg.)

Peso: 215g (7-9/16 oz) (sin pilas)

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.